

Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	<i>I Mededelingen</i>	
	Europees Parlement	
	Raad	
	Commissie	
1999/C 73/01	Interinstitutioneel Akkoord van 22 december 1998 betreffende de gemeenschappelijke richtsnoeren voor de redactionele kwaliteit van de communautaire wetgeving	1
	Commissie	
1999/C 73/02	Wisselkoersen van de euro	5
1999/C 73/03	Informatieprocedure — Technische voorschriften	6
1999/C 73/04	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak nr. IV/M.1432 — Agfa-Gevaert/Sterling) ⁽¹⁾	7
1999/C 73/05	Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie (Zaak nr. IV/M.1262 — Cebeco/Plukon) ⁽¹⁾	8
1999/C 73/06	Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie (Zaak nr. IV/M.1401 — Recoletos/Unedisa) ⁽¹⁾	8
1999/C 73/07	Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie (Zaak nr. IV/M.1435 — Ford/Jardine) ⁽¹⁾	9
1999/C 73/08	Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie (Zaak nr. IV/M.1360 — Akzo Nobel/Glaverfin/Eijkelkamp) ⁽¹⁾	9
1999/C 73/09	Steu maatregelen van de staten — C 69/98 (ex NN 118/98) — Duitsland ⁽¹⁾	10

II *Vorbereidende besluiten*

.



<u>Nummer</u>	Inhoud (vervolg)	Bladzijde
	III <i>Bekendmakingen</i>	
	Commissie	
1999/C 73/10	Bericht van inschrijving voor de vaststelling van de verlaging van het recht bij invoer van maïs van herkomst uit derde landen	13
1999/C 73/11	Wijziging van het bericht van inschrijving voor de vaststelling van de restitutie bij uitvoer van rondkorrelige, halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst naar bepaalde derde landen	14
1999/C 73/12	Bericht aan de operateurs in het kader van de verrichtingen van de gratis levering van landbouwproducten aan de Russische Federatie, bepaald bij Verordening (EG) nr. 2802/98 van de Raad	14
<hr/>		
	Rectificaties	
1999/C 73/13	Rectificatie van de oproep tot het indienen van voorstellen voor steunverlening aan representatieve Europese overkoepelende organisaties op het gebied van gelijke kansen voor mensen met een handicap (PB C 67 van 10.3.1999)	15

I

*(Mededelingen)***EUROPEES PARLEMENT
RAAD
COMMISSIE****INTERINSTITUTIONEEL AKKOORD**

van 22 december 1998

betreffende de gemeenschappelijke richtsnoeren voor de redactionele kwaliteit van de communautaire wetgeving

(1999/C 73/01)

HET EUROPEES PARLEMENT, DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE EN DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gezien de op 2 oktober 1997 door de Intergouvernementele Conferentie goedgekeurde en aan de slotakte van het Verdrag van Amsterdam gehechte verklaring (nr. 39) inzake de redactionele kwaliteit van de communautaire wetgeving,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Een duidelijke, eenvoudige en nauwkeurige redactie van communautaire wetgevingsbesluiten is van essentieel belang voor de transparantie van de communautaire wetgeving, en om te verkrijgen dat deze door publiek en bedrijfsleven goed wordt begrepen. Die wijze van redigeren is ook nodig voor een correcte uitvoering en een uniforme toepassing van de communautaire wetgeving in de lidstaten.
- (2) Overeenkomstig de rechtspraak van het Hof van Justitie vereist het beginsel van de rechtszekerheid, dat deel uitmaakt van de communautaire rechtsorde, dat de communautaire wetgeving duidelijk en nauwkeurig is en de toepassing ervan door de justitiabelen voorzienbaar is. Deze eis is bijzonder dwingend in het geval van een besluit dat financiële consequenties kan hebben en dat verplichtingen oplegt aan particulieren teneinde de belanghebbenden in staat te stellen de omvang van de hen bij dat besluit opgelegde verplichtingen nauwkeurig te kennen.
- (3) Derhalve is het wenselijk voor de redactionele kwaliteit van de communautaire wetgeving in onderlinge overeenstemming richtsnoeren vast te stellen. Die richtsnoeren zijn bestemd voor de communautaire instellingen bij de vaststelling van hun wetgevingsbesluiten, alsook voor diegenen die in het kader van de communautaire instellingen aan de uitwerking en de redactie van wetgevingsbesluiten meewerken, ongeacht of het om de uitwerking van de oorspronkelijke tekst gaat, dan wel om de diverse wijzigingen die daarin in de loop van de wetgevingsprocedure worden aangebracht.
- (4) Deze richtsnoeren dienen vergezeld te gaan van maatregelen die geëigend zijn om een correcte toepassing ervan te garanderen, welke maatregelen door elke instelling binnen haar eigen kader moeten worden vastgesteld.
- (5) De rol van de juridische diensten van de instellingen, met inbegrip van de daartoe behorende juridisch-linguïstische deskundigen, bij de verbetering van de redactionele kwaliteit van de communautaire wetgevingsbesluiten dient te worden versterkt.
- (6) Deze richtsnoeren vormen een aanvulling op de inspanningen van de instellingen om de communautaire wetgeving toegankelijker en begrijpelijker te maken, met name door middel van de officiële codificatie van wetgevingsteksten, de algehele herziening en de vereenvoudiging van de bestaande teksten.
- (7) Deze richtsnoeren dienen te worden beschouwd als instrumenten voor intern gebruik van de instellingen. Zij zijn niet van juridisch bindende aard,

STELLEN IN ONDERLINGE OVEREENSTEMMING DE ONDERHAVIGE RICHTSNOEREN VAST:

Algemene beginselen

1. De communautaire wetgevingsbesluiten worden duidelijk, eenvoudig en nauwkeurig geredigeerd.
2. Bij de redactie van communautaire besluiten wordt rekening gehouden met de aard van het betrokken besluit, en met name met het al dan niet bindende karakter ervan (verordening, richtlijn, besluit/beschikking, aanbeveling of andere).
3. Bij redactie van besluiten wordt rekening gehouden met de doelgroep, zodat de betrokkenen ondubbelzinnig hun rechten en verplichtingen kunnen kennen, en met degenen die tot taak hebben aan het besluit uitvoering te geven.

4. De bepalingen van de besluiten worden beknopt geformuleerd en hebben een zo homogeen mogelijke inhoud. Te lange artikelen en zinnen, onnodig ingewikkelde bewoordingen en overmatig gebruik van afkortingen dienen te worden vermeden.
5. Gedurende het gehele tot de vaststelling leidende proces wordt bij de redactie van ontwerpen van besluiten, wat woordgebruik en zinsbouw betreft, rekening gehouden met het veelalige karakter van de communautaire wetgeving; begrippen of termen die eigen zijn aan een bepaalde nationale rechtsorde mogen niet alleen dan met omzichtigheid worden gehanteerd.
6. De gebruikte terminologie dient coherent te zijn, en dit zowel binnen de bepalingen van eenzelfde besluit als ten opzichte van die van reeds geldende besluiten, vooral wanneer die op eenzelfde gebied betrekking hebben.

Voor dezelfde begrippen dienen dezelfde termen gebruikt te worden, daarbij evenwel zo min mogelijk afwijkend van de betekenis die in het gewone of in het juridische of technische taalgebruik daaraan wordt gegeven.

Verschillende delen van het besluit

7. Alle communautaire besluiten van algemene strekking hebben een standaardstructuur (titel, aanhalingen, overwegingen, regelgevend gedeelte en, in voorkomend geval, bijlagen).
8. De titel van het besluit geeft zo beknopt en volledig mogelijk het voorwerp ervan aan en is niet misleidend wat de inhoud van het regelgevend gedeelte betreft. In voorkomend geval mag de volledige titel door een titel in verkorte vorm (citeertitel) worden gevolgd.
9. De aanhalingen verwijzen naar de rechtsgrondslag van het besluit en naar de belangrijkste fasen van de procedure die tot de vaststelling ervan hebben geleid.
10. De overwegingen hebben tot doel de essentiële bepalingen van het regelgevend gedeelte beknopt te motiveren, zonder de bewoordingen daarvan te herhalen of te parafraseren. Zij bevatten geen regelgevende bepalingen noch politieke wensen.
11. De overwegingen worden genummerd.
12. Het regelgevend gedeelte van een bindend besluit bevat geen bepalingen die niet regelgevend zijn, zoals wensen of politieke verklaringen, noch bepalingen die passages of artikelen van verdragen overnemen of parafraseren of geldende rechtsbepalingen bevestigen.

Aankondigingen van de inhoud van andere artikelen en herhalingen van de titel van het besluit mogen evenmin in een besluit voorkomen.

13. In voorkomend geval worden in een artikel aan het begin van het regelgevend gedeelte doel en toepassingsgebied van het besluit omschreven.
14. Als de in het besluit gebruikte termen geen ondubbelzinnige betekenis hebben, dienen deze termen in een enkel artikel aan het begin van het besluit ondergebracht en gedefinieerd te worden. Deze definitie mag geen autonome regelgevende elementen bevatten.
15. Het regelgevend gedeelte beantwoordt zoveel mogelijk aan een standaardstructuur (doel en toepassingsgebied — definities — rechten en verplichtingen — procedurevoorschriften — toepassingsmaatregelen — bepalingen ter toekenning van uitvoeringsbevoegdheden — overgangs- en slotbepalingen).

Het regelgevend gedeelte wordt onderverdeeld in artikelen en, naar gelang van de lengte en de complexiteit ervan, in titels, hoofdstukken en afdelingen. Bevat een artikel een lijst, dan dient elk element van die lijst bij voorkeur met een nummer of een letter in plaats van met een streepje te worden aangegeven.

Interne en externe verwijzingen

16. Verwijzingen naar andere besluiten dienen zoveel mogelijk te worden vermeden. In verwijzingen wordt nauwkeurig het besluit of de bepaling waarnaar wordt verwezen aangegeven. Kruisverwijzingen (verwijzingen naar een besluit of een artikel waarin weer naar de eerste bepaling wordt verwezen) en cascadeverwijzingen (verwijzingen naar een bepaling waarin weer naar een andere bepaling wordt verwezen) moeten eveneens worden vermeden.
17. Als in het regelgevend gedeelte van een bindend besluit wordt verwezen naar een niet-bindend besluit, wordt daarmee laatstgenoemd besluit nog niet bindend. Wensen de redacteurs dat de inhoud van het niet-bindende besluit geheel of gedeeltelijk bindend wordt, dan dient de tekst ervan zoveel mogelijk als onderdeel van het bindende besluit te worden overgenomen.

Wijzigingsbesluiten

18. Elke wijziging van een besluit wordt duidelijk als zodanig geformuleerd. Wijzigingen hebben de vorm van een tekst die in het te wijzigen besluit wordt ingevoegd. Aan vervanging van volledige bepalingen (artikel of één van de onderverdelingen daarvan) wordt de voorkeur gegeven boven de invoeging of schrapping van zinnen, zinsdelen of woorden.

Een wijzigingsbesluit mag geen autonome materiële bepalingen bevatten die niet in het gewijzigde besluit passen.

19. Een besluit waarvan het hoofddoel niet de wijziging van een ander besluit is, kan in fine wijzigingen van andere besluiten behelzen, die voortvloeien uit de vernieuwende werking van de eigen bepalingen. Gaat het om belangrijke wijzigingen, dan dient hiervoor een afzonderlijk wijzigingsbesluit te worden vastgesteld.

Slotbepalingen, bepalingen tot intrekking en bijlagen

20. Bepalingen die data, termijnen, uitzonderingen, afwijkingen of verlengingen bevatten, alsmede overgangsbepalingen (met name betreffende de gevolgen van het besluit voor bestaande situaties) en slotbepalingen (inwerkingtreding, uiterste omzettingsdatum en toepassing in de tijd van het besluit) worden nauwgezet geredigeerd.

De bepalingen betreffende de uiterste termijnen voor de omzetting en de toepassing van de besluiten bevatten een in dag/maand/jaar uitgedrukte datum. Voor richtlijnen worden deze termijnen normaal in een aantal maanden of jaren uitgedrukt, teneinde een passende periode voor de omzetting te garanderen.

21. Besluiten en bepalingen die zijn komen te vervallen, worden uitdrukkelijk ingetrokken. Als nieuwe besluiten worden aangenomen, wordt uitdrukkelijk vermeld dat alle besluiten en bepalingen die als gevolg daarvan niet meer van toepassing zijn of zonder voorwerp zijn geworden, worden ingetrokken.
22. De technische aspecten van het besluit zijn opgenomen in de bijlagen, waarnaar in het regelgevend gedeelte van het besluit specifiek wordt verwezen. De bijlagen mogen dus geen nieuwe rechten of verplichtingen die niet in het regelgevend gedeelte voorkomen, bevatten.

De bijlagen worden duidelijk geformuleerd en hebben een standaardstructuur,

KOMEN DE VOLGENDE UITVOERINGSMAATREGELEN OVEREEN:

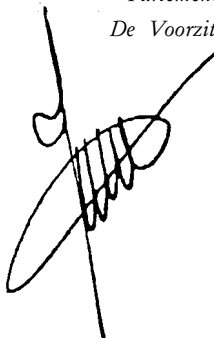
De instellingen nemen de intern-organisatorische maatregelen die zij voor een juiste toepassing van deze richtsnoeren nodig oordelen.

Met name

- a) geven de instellingen hun juridische diensten opdracht binnen het jaar dat op de bekendmaking van deze richtsnoeren volgt een gemeenschappelijke handleiding op te stellen ten behoeve van eenieder die aan de redactie van wetgevingsteksten meewerkt;
- b) regelen de instellingen hun respectieve interne procedures zodanig dat de juridische diensten, met inbegrip van hun juridisch-linguïstische deskundigen, tijdig en elk binnen het kader van zijn instelling, met het oog op de toepassing van deze richtsnoeren, redactionele voorstellen kunnen doen;
- c) bevorderen de instellingen binnen de eigen organen of diensten die bij het wetgevingsproces betrokken zijn, de instelling van redactieteams;
- d) verstrekken de instellingen hun ambtenaren en andere personeelsleden een opleiding in juridisch formuleren en maken zij hen met name bewust van de gevolgen van de veeltaligheid voor de redactionele kwaliteit;
- e) bevorderen de instellingen de samenwerking met de lidstaten voor een beter begrip van de bijzondere bij het redigeren van teksten in aanmerking te nemen aspecten;
- f) bevorderen de instellingen de ontwikkeling en verbetering van de elektronische hulpmiddelen bij het juridisch redigeren van teksten;
- g) bevorderen de instellingen de goede samenwerking van hun respectieve diensten die op de redactionele kwaliteit toezien;
- h) geven de instellingen hun respectieve juridische diensten opdracht op gezette tijden voor hun respectieve instelling een verslag op te stellen over de maatregelen die voor de toepassing van de punten a) tot en met g), zijn getroffen.

Gedaan te Brussel, 22 december 1998.

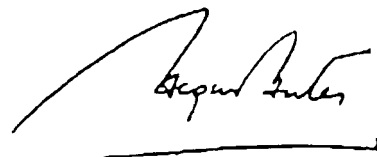
Voor het Europees
Parlement
De Voorzitter



Voor de Raad
van de Europese Unie
De Voorzitter



Voor de Commissie
van de Europese Gemeenschappen
De Voorzitter



Verklaring van het Europees Parlement

Het Europees Parlement is van mening dat aangezien een communautair wetgevingsbesluit op zichzelf begrijpelijk („self-explaining”) moet zijn de lidstaten en/of lidstaten geen interpreterende verklaringen moeten aannemen.

In de verdragen zijn geen bepalingen opgenomen inzake de aanneming van interpreterende verklaringen, die onverenigbaar is met de aard van het Gemeenschapsrecht.

Verklaringen van de Raad

Net zoals het Europees Parlement is de Raad van oordeel dat alle communautaire wetgevingsbesluiten als zodanig begrijpelijk moeten zijn. De aanneming van verklaringen waarin de wetgevingsbesluiten worden geïnterpreteerd, dient dan ook zoveel mogelijk te worden vermeden en de inhoud van eventuele verklaringen moet in voorkomend geval in de tekst van het besluit worden opgenomen.

Er zij evenwel opgemerkt dat dergelijke door de communautaire wetgever aangenomen verklaringen verenigbaar zijn met het Gemeenschapsrecht mits zij niet in tegenspraak zijn met het betrokken wetgevingsbesluit en voor het publiek beschikbaar worden gesteld (zoals bepaald in artikel 151, lid 3, van het EG-Verdrag als gewijzigd bij het Verdrag van Amsterdam).

De Raad acht het wenselijk dat de algemene beginselen van goede redactie die voortvloeien uit de gemeenschappelijke richtsnoeren voor de redactionele kwaliteit van de communautaire wetgeving, in voorkomend geval als leidraad dienen bij de redactie van de besluiten die overeenkomstig de titels V en VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie worden aangenomen.

De Raad is van oordeel dat het, ter wille van een grotere transparantie van het communautaire besluitvormingsproces, wenselijk zou zijn dat de Commissie er zorg voor draagt dat de toelichting bij haar wetgevingsvoorstellen voortaan via de meest geëigende middelen (bijvoorbeeld bekendmaking in de C-serie van het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*, verspreiding langs elektronische of andere weg) op ruime schaal onder het publiek wordt verspreid.

De Raad is van oordeel dat, afgezien van de door de wetgever aan te nemen officiële codificaties van wetgevingsbesluiten, het voor een betere toegankelijkheid van herhaaldelijk of substantieel gewijzigde communautaire wetgeving dienstig zou zijn dat het Bureau voor officiële publicaties zijn werkzaamheden met het oog op de informele consolidatie van de wetgevingsbesluiten intensiveert en voor een betere openbaarmaking van deze teksten zorgt. Voorts dient in overleg met de andere instellingen te worden nagegaan of er eventueel maatregelen moeten komen om een meer gestructureerd gebruik van de techniek van de geactualiseerde codificatie te bevorderen. Deze techniek maakt het mogelijk de codificatie en de wijzigingen van een besluit in één enkele wetgevingstekst te combineren.

COMMISSIE

Wisselkoersen van de euro ⁽¹⁾

16 maart 1999

(1999/C 73/02)

1 euro	=	7,4322	Deense kroon
	=	321,3	Griekse drachme
	=	8,969	Zweedse kroon
	=	0,6703	Pond sterling
	=	1,0901	US-dollar
	=	1,6658	Canadese dollar
	=	128,65	Japanse yen
	=	1,5995	Zwitserse frank
	=	8,5515	Noorse kroon
	=	78,4478	IJslandse kroon ⁽²⁾
	=	1,7365	Australische dollar
	=	2,0613	Nieuw-Zeelandse dollar
	=	6,81849	Zuid-Afrikaanse rand ⁽²⁾

⁽¹⁾ Bron: door de Europese Centrale Bank gepubliceerde referentiekoeers.

⁽²⁾ Bron: Commissie.

Informatieprocedure — Technische voorschriften

(1999/C 73/03)

- Richtlijn 83/189/EEG van de Raad van 28 maart 1983 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften (PB L 109 van 26.4.1983, blz. 8).
- Richtlijn 88/182/EEG van de Raad van 22 maart 1988 houdende wijziging van Richtlijn 83/189/EEG (PB L 81 van 26.3.1988, blz. 75).
- Richtlijn 94/10/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 maart 1994 tot tweede substantiële wijziging van Richtlijn 83/189/EEG (PB L 100 van 19.4.1994, blz. 30).

Door de Commissie ontvangen kennisgevingen van nationale voorstellen van technische voorschriften

Referentie ⁽¹⁾	Titel	Vervaldatum van de standstill-termijn van drie maanden ⁽²⁾
1999/89/UK-1999/6003/UK	Ontwerp-voorschriften van 1999 inzake de verplichtingen in het kader van de verantwoordelijkheid van de producent (verpakkingsafval)	20.5.1999
1999/91/D	Technische voorschriften bij de verordening inzake drukwaten — TRB 512 — „Tests door deskundigen — Eerste keuring”	27.5.1999
1999/90/DK	Technisch voorschrift A inzake maatregelen ter voorkoming van het risico van kanker bij gebruik van en blootstelling tijdens transport aan stoffen en materialen aan boord van schepen (het Kankervoorschrift)	25.5.1999
1999/99/S	Voorschriften van de dienst post en telecommunicatie inzake eisen voor teleterminalapparatuur en inzake de controle op en de etikettering van dergelijke apparatuur	27.5.1999
1999/92/D	Technische voorschriften bij de verordening inzake drukvaten — TRB 522 — „Tests door de fabrikant — druktest”	27.5.1999
1999/93/A	Verordening van het bestuur van de stad Wenen over de tijdelijke toelating van wapeningsmat M 550 van Ferostav Praha s.r.o.	3.6.1999
1999/94/A	Ontwerp van een wet waarmee de Weense wet inzake geneeskrachtige bronnen en kuuroorden gewijzigd wordt	2.6.1999
1999/95/NL	Verordening identificatie en registratie loopvogels	26.5.1999
1999/96/NL	Voornemen tot vaststelling van de ministeriële regeling houdende wijziging van de Erkenningsregeling APK en de Regeling wijze van keuren APK	27.5.1999
1999/97/NL	Voornemen tot vaststelling van de ministeriële regeling houdende wijziging van de Regeling eisen goedkeuring kentekenplaten	27.5.1999
1999/98/NL	Voornemen tot vaststelling van de ministeriële regeling houdende wijziging van de Regeling kentekens en kentekenplaten	2.6.1999

⁽¹⁾ Jaar — registratienummer — kennisgevende lidstaat.

⁽²⁾ Periode tijdens dewelke een ontwerp niet mag worden goedgekeurd.

⁽³⁾ Geen standstill-termijn omdat de Commissie de motivering inzake de urgentie heeft aanvaard.

⁽⁴⁾ Geen standstill-termijn, want het betreft hier technische specificaties of andere eisen die vergezeld gaan van fiscale of financiële maatregelen in de zin van artikel 1, punt 9, tweede alinea, derde streepje, van Richtlijn 83/189/EEG.

⁽⁵⁾ Informatieprocedure stopgezet.

De Commissie vestigt de aandacht op het arrest „CIA Security” van 30 april 1996 in zaak C-194/94, waarin het Hof van Justitie een interpretatie van de artikelen 8 en 9 van Richtlijn 83/189/EEG geeft die inhoudt dat derden zich erop kunnen beroepen bij de nationale rechter; deze dient de toepassing van een niet overeenkomstig de richtlijn aangemeld nationaal technisch voorschrift te weigeren.

Met dit arrest wordt de mededeling van de Commissie van 1 oktober 1986 (PB C 245 van 1.10.1986, blz. 4) bevestigd.

Het feit dat niet aan de verplichting tot kennisgeving is voldaan, impliceert dus dat de desbetreffende technische voorschriften niet kunnen worden toegepast jegens derden.

Voor eventuele inlichtingen over de kennisgevingen kunt u terecht bij de nationale diensten waarvan een lijst is gepubliceerd in *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 324 van 30 oktober 1996.

Voorafgaande aanmelding van een concentratie

(Zaak nr. IV/M.1432 — Agfa-Gevaert/Sterling)

(1999/C 73/04)

(Voor de EER relevante tekst)

1. Op 10 maart 1999 ontving de Commissie een aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1310/97 ⁽²⁾, waarin is medegedeeld dat de in België gevestigde onderneming Agfa-Gevaert NV (Agfa Gevaert), het moederbedrijf van de Agfa-Gevaert Groep die onder zeggenschap staat van Bayer AG, in de zin van artikel 3, lid 1, onder b), van de genoemde verordening volledig zeggenschap verkrijgt over de in de VS gevestigde onderneming SDI Holding Corp en haar dochterbedrijven (waarnaar hierna gezamenlijk verwezen wordt als Sterling) door de aankoop van aandelen.

2. De bedrijfswerkzaamheden van de betrokken ondernemingen zijn de levering van medische beeldvormingsproducten- en diensten.

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EEG) nr. 4064/89 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden.

4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden haar hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per fax ((32-2) 296 43 01 of 296 72 44) of per post, onder vermelding van referentie IV/M.1432 — Agfa-Gevaert/Sterling, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Concurrentie (DG IV)
Directoraat B — Task Force Fusiecontrole
Kortenberglaan 150
B-1040 Brussel.

⁽¹⁾ PB L 395 van 30.12.1989, blz. 1. Verordening gerectificeerd in PB L 257 van 21.9.1990, blz. 13.

⁽²⁾ PB L 180 van 9.7.1997, blz. 1. Verordening gerectificeerd in PB L 40 van 13.2.1998, blz. 17.

Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie**(Zaak nr. IV/M.1262 — Cebeco/Plukon)**

(1999/C 73/05)

(Voor de EER relevante tekst)

Op 24 september 1998 heeft de Commissie besloten zich niet te verzetten tegen bovengenoemde aangemelde concentratie en deze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad. De volledige tekst van de beschikking is enkel beschikbaar in het Nederlands en zal openbaar gemaakt worden na verwijdering van alle zakengeheimen. De tekst zal verkrijgbaar zijn:

- op papier bij de verkooppunten van het Bureau voor officiële publicaties der Europese Gemeenschappen (zie lijst op de laatste omslagzijde);
- in elektronische vorm in de „CNL”-versie van de Celex-database, onder documentnummer 398M1262. Celex is het geautomatiseerde documentatiesysteem van het Europees Gemeenschapsrecht. Voor verdere informatie in verband met abonnementen, gelieve contact op te nemen met:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Telefoon (352) 29 29-42455, fax (352) 29 29-42763.

Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie**(Zaak nr. IV/M.1401 — Recoletos/Unedisa)**

(1999/C 73/06)

(Voor de EER relevante tekst)

Op 1 februari 1999 heeft de Commissie besloten zich niet te verzetten tegen bovengenoemde aangemelde concentratie en deze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad. De volledige tekst van de beschikking is enkel beschikbaar in het Engels en zal openbaar gemaakt worden na verwijdering van alle zakengeheimen. De tekst zal verkrijgbaar zijn:

- op papier bij de verkooppunten van het Bureau voor officiële publicaties der Europese Gemeenschappen (zie lijst op de laatste omslagzijde);
- in elektronische vorm in de „CEN”-versie van de Celex-database, onder documentnummer 399M1401. Celex is het geautomatiseerde documentatiesysteem van het Europees Gemeenschapsrecht. Voor verdere informatie in verband met abonnementen, gelieve contact op te nemen met:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Telefoon (352) 29 29-42455, fax (352) 29 29-42763.

Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie**(Zaak nr. IV/M.1435 — Ford/Jardine)**

(1999/C 73/07)

(Voor de EER relevante tekst)

Op 23 februari 1999 heeft de Commissie besloten zich niet te verzetten tegen bovengenoemde aangemelde concentratie en deze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad. De volledige tekst van de beschikking is enkel beschikbaar in het Engels en zal openbaar gemaakt worden na verwijdering van alle zakengeheimen. De tekst zal verkrijgbaar zijn:

- op papier bij de verkooppunten van het Bureau voor officiële publicaties der Europese Gemeenschappen (zie lijst op de laatste omslagzijde);
- in elektronische vorm in de „CEN”-versie van de Celex-database, onder documentnummer 399M1435. Celex is het geautomatiseerde documentatiesysteem van het Europees Gemeenschapsrecht. Voor verdere informatie in verband met abonnementen, gelieve contact op te nemen met:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Telefoon (352) 29 29-42455, fax (352) 29 29-42763.

Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie**(Zaak nr. IV/M.1360 — Akzo Nobel/Glaverfin/Eijkelkamp)**

(1999/C 73/08)

(Voor de EER relevante tekst)

Op 13 januari 1999 heeft de Commissie besloten zich niet te verzetten tegen bovengenoemde aangemelde concentratie en deze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad. De volledige tekst van de beschikking is enkel beschikbaar in het Nederlands en zal openbaar gemaakt worden na verwijdering van alle zakengeheimen. De tekst zal verkrijgbaar zijn:

- op papier bij de verkooppunten van het Bureau voor officiële publicaties der Europese Gemeenschappen (zie lijst op de laatste omslagzijde);
- in elektronische vorm in de „CNL”-versie van de Celex-database, onder documentnummer 399M1360. Celex is het geautomatiseerde documentatiesysteem van het Europees Gemeenschapsrecht. Voor verdere informatie in verband met abonnementen, gelieve contact op te nemen met:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Telefoon (352) 29 29-42455, fax (352) 29 29-42763.

STEUNMAATREGELEN VAN DE STATEN

C 69/98 (ex NN 118/98)

Duitsland

(1999/C 73/09)

(Voor de EER relevante tekst)

*(Artikelen 92 tot en met 94 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap)***Mededeling van de Commissie krachtens artikel 93, lid 2, van het EG-Verdrag aan de andere lidstaten en overige belanghebbenden betreffende de onrechtmatige toepassing van het programma van de deelstaat Thüringen ten behoeve van investeringen van het MKB**

Bij onderstaand schrijven heeft de Commissie de Duitse regering in kennis gesteld van haar besluit om de procedure van artikel 93, lid 2, in te leiden.

- „1. Bij onderhavige brief deelt de Commissie Duitsland mee dat zij, na de inlichtingen te hebben onderzocht die uw autoriteiten hebben verstrekt over de in referentie genoemde steun, heeft besloten de procedure van artikel 93, lid 2, van het EG-Verdrag in te leiden.
 2. Bij beschikking van 26 november 1993 heeft de Commissie haar goedkeuring gehecht aan het programma van de deelstaat Thüringen ten behoeve van investeringen van het MKB („KMU-Investitions-sicherungsprogramm des Landes Thüringen”, N 408/93, later gewijzigd bij N 480/94), welk programma liep tot eind 1996.
 3. Dit programma beschikte voor de periode 1994-1996 oorspronkelijk over een budget van 17 miljoen ECU, dat later werd verhoogd tot 42 miljoen ECU en omvatte steun voor productieve investeringen aan het MKB, en onder bepaalde omstandigheden aan grote ondernemingen, ten belope van het regionale plafond dat op de deelstaat Thüringen van toepassing is (35 % bruto voor grote ondernemingen, Thüringen maakt deel uit van de Duitse steunregio's die vallen onder de regionale afwijking van artikel 92, lid 3, onder a), van het EG-Verdrag), plus een verhoging van 15 % (bruto) voor steun aan het MKB (volgens de definitie van de MKB-kaderregeling (1992)). Het verlenen van steun aan ondernemingen in moeilijkheden was officieel van deze steunmaatregel uitgesloten volgens een mededeling van de Duitse autoriteiten van 26 augustus 1993 („De Duitse regering merkt op dat op grond van deze steunregeling geen reddings- of herstructureringssteun mag worden verleend”), die in de genoemde brief is opgenomen.
 4. Bij beschikking van 8 april 1998 (NN 142/97) (brief SG(98) D/4313 van 2 juni 1998) heeft de Commissie goedkeuring verleend voor de verlenging van het genoemde programma gedurende de jaren 1997-2001, onder gewijzigde voorwaarden.
 5. Toen zij de verlenging van de steunmaatregel toestond gaf de Commissie evenwel te kennen dat zij betwijfelde of de wijze waarop de steunregeling in het verleden was toegepast, strookte met de bij de Commissie aangemelde en door haar goedgekeurde versie, volgens welke de steun niet bestemd is voor de redding en herstructurering van ondernemingen in moeilijkheden. Daarom gelastte zij Duitsland (bevel „Italgrani”) om:
 - alle inlichtingen te verstrekken op grond waarvan de Commissie zou kunnen nagaan of de verleende steun in overeenstemming was met de goedgekeurde regeling;
 - haar mee te delen in welke gevallen steun is toegekend aan ondernemingen die, op het moment van de verlening van de steun, hadden moeten worden beschouwd als ondernemingen in moeilijkheden;
 - en haar mee te delen onder welke voorwaarden deze steun is verleend.
 6. In haar opmerkingen van 7 augustus 1998 gaf de Duitse regering toe dat in de mededeling van de Duitse autoriteiten van 26 augustus 1993 wordt verklaard dat de regeling het verlenen van reddings- en herstructureringssteun niet toestaat. Daarom zou geen steun zijn toegekend wanneer bekend was dat de om steun verzoekende onderneming in moeilijkheden verkeerde. Toch zou, zonder bijzondere redenen, geen enkel officieel onderzoek zijn ingesteld om zich ervan te vergewissen dat de onderneming gezond was. Overigens zou in de richtsnoeren die op de regeling van toepassing waren een dergelijk onderzoek niet zijn voorzien.
- Er werd geen enkele informatie verstrekt over de toepassingsgevallen van de desbetreffende steunregeling en de voorwaarden voor toekenning van de steun. De Commissie kan dan ook op basis van dit antwoord niet nagaan of de regeling conform de aangemelde en goedgekeurde versie is toegepast.

7. De Commissie stelt derhalve vast dat misbruik is gemaakt van de regeling, en dat Duitsland geen inlichtingen heeft verstrekt over de betrokken gevallen van toepassing.
8. Onder verwijzing naar het arrest van het Hof van 5 oktober 1994 in de zaak C-47/91 („Italgrani”) heeft de Commissie besloten de toepassing van de regeling in het verleden rechtstreeks op haar verenigbaarheid met het Verdrag te toetsen alsof het om een nieuwe steunmaatregel ging.
9. In dit verband,
- herinnert de Commissie aan haar eerdere beoordeling volgens welke de regeling staatssteun bevat in de zin van artikel 92, lid 1, van het EG-Verdrag en artikel 61, lid 1, van de EER-Overeenkomst,
 - stelt zij vast dat deze steun, in tegenstelling tot de nadere bijzonderheden die door de Duitse autoriteiten zijn verstrekt in hun mededeling van 26 augustus 1993, is verleend aan ondernemingen in moeilijkheden, waaronder mogelijk grote ondernemingen,
 - stelt zij vast dat de bepalingen van de desbetreffende regeling, in zoverre hiervan misbruik is gemaakt ten gunste van ondernemingen in moeilijkheden, niet verenigbaar zijn met het beleid van de Commissie op het gebied van steun aan ondernemingen in moeilijkheden,
 - stelt zij in het bijzonder vast dat de regeling — in zoverre de steun dient voor de herstructurering van een onderneming in moeilijkheden —:
 - geen verplichting bevat om steun aan grote ondernemingen in moeilijkheden, of aan ondernemingen die werkzaam zijn in gevoelige sectoren afzonderlijk aan te melden;
 - de verstrekking van de steun niet afhankelijk stelt van de indiening en tenuitvoerlegging van een herstructureringsplan waarmee de levensvatbaarheid van de onderneming op termijn kan worden hersteld;
 - het bedrag van de toegekende steun niet beperkt tot hetgeen strikt noodzakelijk is om dit doel te bereiken.

Om bovenstaande redenen heeft de Commissie twijfels over de verenigbaarheid van de regeling, voor zover deze op onrechtmatige wijze is toegepast, met de gemeenschappelijke markt, en heeft zij besloten de procedure van artikel 93, lid 2 in te leiden met betrekking tot de toepassing van de regeling in het verleden (d.w.z. vóór 8 april 1998, toen de gewij-

zigde versie van de regeling werd goedgekeurd), en ten aanzien van alle toepassingsgevallen.

In het licht van het bovenstaande verzoekt de Commissie Duitsland, in het kader van de procedure van artikel 93, lid 2, van het EG-Verdrag, zijn opmerkingen kenbaar te maken en alle inlichtingen te verstrekken die nodig zijn voor een beoordeling van de steun en de gevallen van toepassing ervan, binnen een termijn van één maand vanaf de datum van ontvangst van deze brief. Zij verzoekt uw autoriteiten de ontvangers van de steun onmiddellijk een afschrift van deze brief te doen toekomen.

In dit verband gelast de Commissie Duitsland haar binnen één maand vanaf de ontvangst van deze brief alle documenten, inlichtingen en gegevens te verstrekken die noodzakelijk zijn om de verenigbaarheid van de steun en van de gevallen van toepassing ervan, te beoordelen.

Hiertoe verzoekt de Commissie de Duitse autoriteiten in het bijzonder om haar mee te delen in welke gevallen steun uit hoofde van deze regeling is verstrekt:

- aan ondernemingen die op het moment van de verlening van de steun als gezond moesten worden beschouwd, waarbij zij per geval aangeven:
 - de naam van de begunstigde onderneming,
 - het aantal werknemers, het balanstotaal en de omzet van de onderneming gedurende de drie jaar vóór de steun werd verleend,
 - de omvang van de steun (bedrag en steunintensiteit ten opzichte van de voorgenomen investeringen),
 - het totale bedrag aan overheidssteun dat de onderneming heeft ontvangen in de drie jaar voorafgaand aan de toekenning van de onderzochte steun,
 - de financiële positie van de onderneming op het moment van toekenning van de steun;
- aan ondernemingen die op het moment van de verlening van de steun moesten worden beschouwd als ondernemingen in moeilijkheden, waarbij zij per geval aangeven:
 - de naam van de begunstigde onderneming,
 - het aantal werknemers, het balanstotaal en de omzet van de onderneming in de drie jaar vóór de steun werd verleend,
 - de omvang van de steun (bedrag en steunintensiteit ten opzichte van de voorgenomen investeringen),

- het totale bedrag aan overheidssteun dat de onderneming heeft ontvangen gedurende de drie jaar voorafgaand aan de toekenning van de onderzochte steun,
- de financiële positie van de onderneming op het moment van toekenning van de steun.

Worden deze gegevens niet verstrekt, dan zal de Commissie een beschikking vaststellen op basis van de elementen waarover zij beschikt.

De Commissie herinnert Duitsland eraan dat indien zij, op basis van de informatie waarover zij beschikt en na Duitsland te hebben gelast de noodzakelijke inlichtingen te verstrekken, tot de conclusie komt dat misbruik van de regeling is gemaakt en dat de regeling onwettig is en onverenigbaar is met de gemeenschappelijke markt, ieder afzonderlijk geval van steun welke doelbewust ingevolge de regeling is verstrekt (en die niet bij de Commissie is aangemeld) daarmee onwettig en (bij ontbreken van de informatie die noodzakelijk is om de verenigbaarheid ervan te beoordelen en na Duitsland te hebben gelast deze informatie te verstrekken) onverenigbaar is geworden (en dus moet worden teruggevorderd), ongeacht of de steun aan een onderneming in moeilijkheden of aan een gezonde onderneming is verleend.

De Commissie herinnert Duitsland aan de opschortende werking van artikel 93, lid 3, van het EG-Verdrag en vestigt zijn aandacht op de brief aan de lidstaten van 22 februari 1995, waarin wordt gesteld dat alle onwettig toegekende steun van de ontvanger van de steun kan worden teruggevorderd overeenkomstig de bepalingen van nationaal recht en met inbegrip van de rente, berekend op basis van de rentevoet welke als referentiepercentage wordt gebruikt bij de beoordeling van het subsidie-equivalent bij regionale steunmaatregelen, welke verschuldigd is vanaf de datum waarop de onrechtmatig toegekende steun is verleend en totdat de steun daadwerkelijk is terugbetaald.

Hierbij deelt de Commissie Duitsland mee dat zij belanghebbenden van deze zaak in kennis zal stellen

door bekendmaking van deze brief in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*. Ook zal zij belanghebbenden in de EVA-landen welke de EER-Overeenkomst hebben ondertekend, op de hoogte brengen door publicatie van een mededeling in het EER-Supplement bij het Publicatieblad, en de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA door haar een copie van deze brief toe te zenden. Alle bovengenoemde belanghebbenden worden verzocht hun opmerkingen kenbaar te maken binnen één maand vanaf de datum van deze bekendmaking.

De Duitse regering wordt verzocht om de Commissie binnen 15 werkdagen na de datum van ontvangst van deze brief mee te delen of deze vertrouwelijke gegevens bevat die niet openbaar mogen worden gemaakt. Elke aanspraak op vertrouwelijkheid moet worden gemotiveerd. Indien binnen de aangegeven termijn geen gemotiveerd verzoek wordt ingediend, dan gaat de Commissie ervan uit dat de Duitse regering instemt met de publicatie van de onverkorte versie van deze brief. Dit verzoek en de bovengenoemde inlichtingen waarom de Commissie vraagt dienen per aangetekende brief of per fax te worden gezonden aan:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Concurrentie
Directie Overheidssteun
Wetstraat 200
B-1049 Brussel
Fax (32-2) 296 98 15.”

De Commissie maant de andere lidstaten en overige belanghebbenden aan om hun opmerkingen over de betrokken maatregelen binnen een maand vanaf de datum van deze bekendmaking te zenden aan het volgende adres:

Europese Commissie
Wetstraat 200
B-1049 Brussel.

Deze opmerkingen zullen aan de Duitse regering worden meegedeeld.

III

(Bekendmakingen)

COMMISSIE

Bericht van inschrijving voor de vaststelling van de verlaging van het recht bij invoer van maïs van herkomst uit derde landen

(1999/C 73/10)

I. Inschrijving

1. Er wordt een inschrijving gehouden voor de vaststelling van de verlaging van het recht bij invoer van maïs van GN-code 1005 90 00 van herkomst uit derde landen.
2. De totale hoeveelheid waarvoor de verlaging van het recht bij invoer kan worden vastgesteld, bedraagt 400 000 ton.
3. De inschrijving wordt gehouden overeenkomstig Verordening (EG) nr. 566/1999 van de Commissie ⁽¹⁾.

II. Termijnen

1. De termijn voor de indiening van de offertes voor de eerste wekelijkse inschrijving gaat in op 20 maart 1999 en verstrijkt op 25 maart 1999 om 10.00 uur.
2. De indieningstermijn voor de volgende wekelijkse inschrijvingen gaat elke week in op vrijdag en verstrijkt op donderdag van de daaropvolgende week, om 10.00 uur.

Dit bericht wordt alleen bekendgemaakt bij de opstelling van de inschrijving. Tenzij de bepalingen inzake de inschrijving worden gewijzigd of vervangen, geldt dit bericht voor alle tijdens de geldigheidsduur van deze inschrijving te houden wekelijkse deelinschrijvingen.

III. Offertes

1. De offertes moeten schriftelijk worden ingediend per aangetekende brief, telefax- of telexbericht of telegram, dan wel door afgifte tegen ontvangstbewijs; zij moeten uiterlijk op de onder II vermelde dag en het daar aangegeven tijdstip in het bezit zijn van de volgende instantie:

Servicio Nacional de Productos Agrarios (SENPA), C/Beneficiencia 8, E-28004 Madrid (telex: 41819, 23427 SENPA E; telefax: 5219832, 5224387).

Offertes die niet per telefax- of telexbericht of telegram worden ingediend, moeten in een dubbele, verzegelde enveloppe worden ingezonden. Op de binnenste, eveneens verzegelde enveloppe, moet de volgende vermelding zijn aangebracht: „Offerte betreffende de inschrijving voor de vaststelling van de verlaging van het recht bij invoer van maïs — Verordening (EG) nr. 566/1999”.

De inschrijvers blijven gebonden aan hun offerte tot de betrokken lidstaat de gegadigde in kennis heeft gesteld van de gunning.

2. De offerte, het bewijs en de verklaring bedoeld in artikel 6, lid 3, van Verordening (EG) nr. 1839/95 van de Commissie ⁽²⁾ moeten worden gesteld in de officiële taal of in een van de officiële talen van de lidstaat bij de instantie waarvan de offerte wordt ingediend.

IV. Inschrijvingswaarborg

De inschrijvingswaarborg moet worden gesteld ten gunste van de bevoegde instantie.

V. Gunning

Door de gunning ontstaat:

- a) het recht op afgifte, in de lidstaat waar de offerte is ingediend, van een invoercertificaat waarin de in de offerte vastgestelde en voor de betrokken hoeveelheid toegewezen verlaging van het recht bij invoer wordt vermeld;
- b) de verplichting om in de onder a) bedoelde lidstaat een invoercertificaat voor die hoeveelheid aan te vragen.

⁽¹⁾ PB L 70 van 17.3.1999, blz. 9.

⁽²⁾ PB L 177 van 28.7.1995, blz. 4.

Wijziging van het bericht van inschrijving voor de vaststelling van de restitutie bij uitvoer van rondkorrelige, halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst naar bepaalde derde landen

(1999/C 73/11)

(Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen C 369 van 28 november 1998)

Op bladzijde 15 onder I. Inschrijving, wordt punt 2 als volgt gelezen:

„2. De totale hoeveelheid, waarvoor de maximumrestitutie bij uitvoer overeenkomstig artikel 1, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 584/75 van de Commissie ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 299/95 ⁽²⁾, kan worden vastgesteld, bedraagt ongeveer 40 000 ton.”

Bericht aan de operateurs in het kader van de verrichtingen van de gratis levering van landbouwproducten aan de Russische Federatie, bepaald bij Verordening (EG) nr. 2802/98 van de Raad ⁽¹⁾

(1999/C 73/12)

In het kader van de openbare inschrijvingen geopend door de hieronder vermelde verordening, en in toepassing van Verordening (EG) nr. 385/1999 ⁽²⁾, is de tweede periode voor de indiening van de offertes opengesteld en eindigt op 22 maart 1999 om 12 uur (Brussels uur) voor de volgende partijen:

Verordening (EG) nr. 190/1999 ⁽³⁾ inzake de opening van een inschrijving voor de mobilisering van varkenvlees op de communautaire markt teneinde te voorzien in een latere levering aan Rusland:

— de partijen nr. 1 tot 5, 9 tot 11, 13 tot 17, 22 tot 27 en 29 tot 31.

⁽¹⁾ PB L 349 van 24.12.1998, blz. 12.

⁽²⁾ PB L 46 van 20.2.1999, blz. 48.

⁽³⁾ PB L 21 van 28.1.1999, blz. 14.

RECTIFICATIES

Rectificatie van de oproep tot het indienen van voorstellen voor steunverlening aan representatieve Europese overkoepelende organisaties op het gebied van gelijke kansen voor mensen met een handicap

(Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen C 67 van 10 maart 1999)

(1999/C 73/13)

De op de bladzijden 22 en 23 gepubliceerde oproep komt te vervallen (zie Publicatieblad C 53 van 24.2.1999, bladzijde 18).
